

## CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS

Conste por el presente documento privado, un contrato de Servicio, que surtirá efectos de un instrumento público a solo reconocimiento de firmas y rúbricas, lo siguiente:

### PRIMERA: PARTES CONTRATANTES

- 1.1. **YPFB REFINACIÓN S.A.**, empresa constituida conforme a leyes del Estado Plurinacional de Bolivia, inscrita en FUNDEMPRESA con Matrícula N°....., NIT ....., domicilio en ..... representada por ....., en virtud del Poder N°..... en lo sucesivo se denominar á el "**Contratante**".
- 1.2. ...., empresa constituida conforme a leyes del Estado Plurinacional de Bolivia, inscrita en FUNDEMPRESA con Matrícula N°..... NIT ....., con domicilio en la calle David Trapero N°..... de la ciudad de Santa Cruz, representada por ....., en adelante denominado "**Contratista**".

Denominadas cada una individualmente "Parte" o colectivamente "Partes".

### SEGUNDA: ANTECEDENTES

- 2.1. El Contratante es una empresa dedicada a desarrollar actividades en el área de hidrocarburos en Bolivia, y requiere contratar una empresa que realice el servicio de APOYO EN TRABAJOS ELECTROMECÁNICOS PARA MODERNIZACIÓN DEL CCM, bajo la Solicitud de Contratación N° 50001780..... de conformidad a lo descrito en los anexos que forman parte indivisible del presente Contrato, y para lo cual se realizó el Proceso de Contratación N°.....
- 2.2. Cumplidos los requisitos y procedimientos establecidos al efecto se adjudicó el Servicio al Contratista.

### TERCERA: DISPOSICIONES GENERALES

- 3.1. **Definiciones:** A menos que el contexto exija otra cosa, cuando se utilicen en este Contrato, los siguientes términos, en plural o singular, tendrán los significados que se indican a continuación:

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Acta de cierre de Contrato: | Es el documento que tiene por objeto registrar el cierre de la ejecución del Contrato, sus correspondientes pagos y devolución de Garantías y deberá ser suscrito por el Contratante y el Contratista.   |
| Contrato:                   | Es el presente documento celebrado entre las Partes, junto con todos los anexos que forman parte integrante del mismo.   |
| Fiscal de Servicio:         | Es el trabajador designado por el Gerente de Servicio, que en representación de YPFB Refinación S.A., ejerce la fiscalización de todas las condiciones establecidas en el Contrato y los procedimientos de YPFB Refinación S.A.  |
| Gerente de Servicio:        | Es el gerente o responsable de la Unidad Solicitante, que en representación de YPFB Refinación S.A. ejerce la administración, seguimiento, control y toma de decisiones para la ejecución del Contrato.  |
| Imposibilidad Sobrevenida:  | Es la acción del hombre o de las fuerzas de la naturaleza que no hayan podido prevenirse, o que previstas, no hayan podido ser evitadas. Esto incluye cualquier falla grave e intempestiva de las instalaciones y equipos pertenecientes a cualquiera de las Partes, mantenimientos de emergencia necesarios para garantizar la seguridad pública, que tengan directa incidencia en el cumplimiento de las obligaciones derivadas de este Contrato y que no se hayan producido debido a negligencia debidamente comprobada. Esta definición incluye la acción de un tercero al que razonablemente no se puede resistir, incluyendo en este caso manifestaciones, bloqueos, huelgas, conmoción civil u otros de carácter general que tengan directa incidencia en el cumplimiento de las obligaciones derivadas de este Contrato. Una decisión o una falta de acción de una autoridad gubernamental que no permita a una de las Partes cumplir con sus obligaciones bajo este Contrato, también será incluida en el término de Imposibilidad Sobrevenida. |
| Ley Aplicable:              | Son las normas constitucionales, leyes, decretos y toda otra disposición legal vigente en el Estado Plurinacional de Bolivia.  |
| Personal:                   | Significa los empleados del Contratista.   |
| Servicio:                   | Son las tareas que debe desarrollar el Contratista a favor del Contratante conforme al objeto de este Contrato, con su Personal, materiales y recursos, bajo su exclusiva responsabilidad y riesgo, cumpliendo las previsiones de este Contrato, sus anexos y la Ley Aplicable, para lo cual cuenta con los permisos, licencias y autorizaciones correspondientes.   |

- 3.2. **Relación entre las Partes:** Ninguna estipulación del presente Contrato podrá interpretarse en el sentido que entre las Partes existe una relación de empleador y empleado o de mandatario y mandante. Conforme a este Contrato, el Personal que tenga relación con la ejecución del Servicio estará exclusivamente a cargo del Contratista, quien será plenamente responsable por todos los aspectos relacionados con este Contrato.
- 3.3. **Ley que rige el Contrato:** Este Contrato, su significado e interpretación, y la relación que crea entre las Partes se regirá por Ley Aplicable.

- 3.4. **Idioma:** Este Contrato se ha celebrado en español, idioma por el que se registrarán obligatoriamente todas las materias relacionadas con el mismo o su interpretación.
- 3.5. **Encabezamientos:** El contenido de este Contrato no se verá restringido, modificado o afectado por los encabezamientos.
- 3.6. **Documentos que forman parte del Contrato:** Forman parte del presente Contrato los siguientes documentos:
- Anexo 1 Pliego de Especificaciones Técnicas
  - Anexo 2 Oferta Técnica del Contratista
  - Anexo 3 Oferta Económica del Contratista
  - Anexo 4 Garantías para compras y contrataciones
  - Anexo 5 SMS
  - Anexo 6 Nota y Circulares de aclaraciones técnicas
- 3.7. **Totalidad del acuerdo:** Este Contrato contiene todas las estipulaciones, condiciones y disposiciones convenidas entre las Partes. Ningún agente o representante de ninguna de las Partes tiene facultades para hacer ninguna declaración ni para comprometerse o convenir nada que no esté estipulado en el Contrato, y las declaraciones, compromisos y convenios que no consten en el mismo no obligarán a las Partes ni comprometerán su responsabilidad.
- 3.8. **Modificaciones:** Las Partes convienen que, cualquier variación, modificación o cambio a los términos aquí acordados deberá ser mediante adenda debidamente suscrita por sus representantes legales, la cuales deberán realizarse dentro del plazo de ejecución del Servicio.
- 3.9. **Plazos:** Todos los plazos establecidos en este Contrato y sus anexos se entenderán como días calendario, salvo indicación expresa en contrario.
- 3.10. **Discrepancias:** En caso de presentarse incompatibilidad de interpretación y/o aplicación entre el Contrato y alguno de sus anexos, o los anexos entre sí, prevalecerá siempre lo dispuesto en el Contrato, y entre anexos prevalecerá el más específico de ellos sobre otro más genérico.

#### **CUARTA: OBJETO**

El Contratista se obliga ante el Contratante ejecutar el APOYO EN TRABAJOS ELECTROMECAÑICOS PARA MODERNIZACIÓN DEL CCM, bajo la Solicitud de Contratación N° 50001780 en instalaciones de la Ref. G. Villarroel en instalaciones de la Refinería "Gualberto Villarroel", en adelante denominado (el servicio), conforme al Pliego de Especificaciones Técnicas a su Propuesta Técnica presentada y de acuerdo a las condiciones establecidas en este contrato.

#### **QUINTA: VIGENCIA Y PLAZO**

El presente Contrato entrará en vigencia a partir de su suscripción, hasta la recepción definitiva del Servicio a conformidad del Contratante, misma que constará en Acta de Cierre de Contrato.

Este Contrato tendrá plazo de ejecución de veinticuatro (24) meses ....., computables a partir de la fecha de Apertura y Firma del Libro de Fiscalización.

#### **SEXTA: PRECIO, FORMA DE PAGO Y FACTURACION**

##### **I. Precio**

- 6.1 El precio total previsto para la ejecución de este servicio alcanza hasta la suma total de .....Monto del cual el Contratante pagará al Contratista mensualmente los montos correspondientes para cancelar al Contratista por los servicios requeridos y ejecutados, previa conformidad de la .....
- 6.2. El Contratista declara que, el precio establecido en el Contrato comprende todos los componentes, accesorios, insumos, impuestos y demás obligaciones legales, inclusive lucro de todos los gastos que se generen, directa o indirectamente del Servicio, mencionado sin limitar, los gastos de servicios auxiliares, cuando sean necesarios para el cumplimiento integral de las disposiciones contractuales hasta el término final del Contrato, no dando lugar a ninguna clase de reclamos del Contratista, a título de revisión de precio o reembolso, ni cualquier otro similar.
- 6.3. El Contratante no aceptará variaciones en los precios y/o condiciones ofrecidas durante la ejecución del servicio por modificaciones de ninguna norma laboral, social o por creación de ningún bono, incremento salarial, doble aguinaldo o beneficio social y/o laboral, que se publique durante la vigencia del Servicio.
- 6.4. El precio por trabajos o servicios adicionales no previstos en el Contrato y que fueron necesarios ejecutar, deberá ser objeto de previo acuerdo escrito entre las Partes. En ningún caso, el Contratante reconocerá costos por trabajos adicionales que previamente no tuvieran su expresa aprobación.

##### **II. Forma de Pago**

El Contratista deberá enviar su factura al Contratante, adjuntando a la misma una copia de la orden de servicio. El Contratante procederá con el pago de la misma a los treinta (30) días computables desde la aceptación por parte del Contratante. La presentación de factura deberá realizarse hasta el día veinticinco (25) de cada mes, de lunes a viernes.

##### **III. Factura en Controversia**

Si el Contratante objetara por cualquier razón el monto facturado por el Contratista, notificará por escrito tal observación y se aplicará el siguiente procedimiento:

- a. Las Partes negociarán de buena fe para tratar de arribar a un acuerdo respecto del monto en controversia.
- b. Si transcurriere un plazo de treinta (30) días sin que éste hubiere podido ser resuelto de común acuerdo entre Partes, se recurrirá al procedimiento establecido en la cláusula de solución de controversias. En caso que las Partes decidan acogerse al procedimiento establecido en la cláusula solución de controversias, la ejecución del Contrato continuará a menos que el Contratante ordene la suspensión del Servicio.

#### **SÉPTIMA: GARANTIAS Y SEGUROS.**

## **I**      **Garantías**

El Contratista presenta en calidad de garantía de cumplimiento de contrato, la boleta bancaria original, irrevocable, de ejecución inmediata, renovable por plazo adicional N° ..... por la suma de ..... emitida por el BANCO ..... a favor de YPFB REFINACIÓN S.A., con vencimiento hasta el ..... La cual podrá ser ejecutada por el Contratante en caso de incumplimiento por parte del Contratista a las disposiciones pactadas en este Contrato. El Contratista a sólo requerimiento del Contratante, se obliga a renovar por su cuenta la vigencia de la referida Boleta de Garantía por el plazo adicional que sea requerido

En caso de cualquier aumento en el monto del Contrato mediante Adenda, el Contratista actualizará la garantía de cumplimiento de Contrato, para que la misma refleje dicho aumento, de manera que el valor total de la garantía de cumplimiento de Contrato sea siempre equivalente al diez por ciento (10%) del monto o precio del Contrato establecido hasta ese momento.

## **II**      **Seguros**

El Contratista adquirirá y mantendrá bajo efecto, a su cuenta y gasto, las pólizas de seguro de conformidad al Anexo de términos generales de seguros para contratistas.

## **OCTAVA: MULTAS**

- 8.1. El Contratante de acuerdo a lo establecido en el Pliego de Especificaciones Técnicas, podrá aplicar notificando al Contratista por escrito, las siguientes multas:
- 8.1.1 Por incumplimiento de cualquier condición contractual o solicitud de la fiscalización: uno por ciento (1%), por día y/o por cada infracción, deducible del valor total a cancelarse en el mes correspondiente.
- 8.1.2 Atraso en el cumplimiento de plazo contractual: 1 % (uno por ciento), por día, deducible del valor total a cancelarse en el mes correspondiente.
- 8.1.3. Por incumplimiento a normas administrativas internas y/o de seguridad relacionadas a SMS se aplicarán multas de Bs.500.- por cada infracción, deducible del valor total a cancelarse en el mes correspondiente.
- 8.2. En el caso que la multa o la suma de las multas superaran el diez por ciento (10%) del valor total del Contrato, estipulado en la cláusula sexta del Contrato; el Contratante se reserva el derecho de resolver unilateralmente el presente Contrato con la única formalidad de cursar una nota escrita al Contratista. En caso de que el Contratante decida no resolver el Contrato, continuará con la aplicación de multas conforme a lo estipulado en el numeral 8.1. de la presente cláusula.
- 8.3. Las multas establecidas precedentemente no excluyen cualquier otra prevista en la Ley Aplicable, ni la responsabilidad del Contratista en caso de haber causado daños y/o perjuicios al Contratante por incumplimiento de cualquier condición o cláusula del Contrato.
- 8.4. Cuando el Contratista fuera notificado con cualquier hecho o acto que pudiera dar lugar a la aplicación de las multas, tendrá derecho a realizar el correspondiente descargo en el plazo de tres (3) días, computables desde la notificación por parte del Contratante.
- 8.5. Sin perjuicio del derecho del Contratante de resolver el Contrato de acuerdo a la cláusula de resolución del presente Contrato, sin perjuicio de las indemnizaciones y/o resarcimiento que pudieran cobrarse de conformidad a lo dispuesto por la Ley Aplicable.

## **NOVENA: NOTIFICACIONES**

- 9.1 Las notificaciones que se cursen entre las Partes, tendrán validez siempre que se envíen por correo electrónico (e-mail), fax u otro medio de comunicación que deje constancia documental escrita con confirmación en forma directa, a las direcciones que se indican a continuación:

| CONTRATANTE  | CONTRATISTA                                 |
|--|---|
| Domicilio: Av. Petrolera Km. 6,5<br>Telef.:<br>E-mail:<br>Attn.:<br>Cochabamba – Bolivia | Domicilio:<br>Telf/Fax.<br>E-mail:<br>Attn. |

- 9.2. Se considerará recibida la notificación o comunicación en la fecha y hora en que se haya realizado la entrega.
- 9.3. Cuando cualquiera de las Partes, cambie de domicilio, dirección postal, número fax, correo electrónico o persona de contacto, deberá notificar a la otra Parte, por escrito, por lo menos con tres (3) días de anticipación a la fecha efectiva del cambio.

## **DÉCIMA: OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DEL CONTRATISTA**

En su sentido más amplio el Contratista debe realizar el Servicio conforme las condiciones y términos del presente Contrato, en estricta sujeción a las previsiones de la Ley Aplicable y bajo prácticas y estándares internacionales, obligándose por él y por su Personal a cumplir las siguientes disposiciones, las cuales son enunciativas y no limitativas.

- 10.1. Cumplir con el objeto del Contrato y consiguiente ejecución del Servicio mediante Personal especializado y dentro de las especificaciones establecidas conforme a padrones y normas técnicas usuales en trabajos de esta naturaleza, garantizando la calidad del mismo, de acuerdo a lo previsto en este Contrato, sus Anexos y la Ley Aplicable, siendo el único responsable ante

*cualquier inobservancia.*

- 10.2.** *Obtener los permisos de trabajo requeridos para ejecutar el Servicio.*
- 10.3.** *Solicitar la autorización de subcontratación al Contratante, cuando la misma no haya estado establecida en su oferta técnica.*
- 10.4.** *El Contratista no podrá realizar subcontrataciones parciales, para la provisión de equipos, materiales, servicios y obras, a empresas cuyos accionistas sean directivo, ejecutivos y/o trabajadores de YPFB Refinación S.A.*
- 10.5.** *Cumplir y acatar por sí, por su Personal y subcontratistas las estipulaciones contenidas en este Contrato y Ley Aplicable, así como cualquier determinación de orden legal emanadas de autoridades competentes, siendo el Contratista responsable por los efectos que se originaren de eventuales inobservancias, mencionando de manera enunciativa y no limitativa, las siguientes:*
  - a.** *Toda norma laboral, social, de pensiones, migratoria, medio ambiente, salud, seguridad, higiene y medicina laboral así como normas del sector hidrocarburífero, que sea aplicable para posibilitar el correcto, legal y oportuno desenvolvimiento de su Personal en territorio boliviano.*
  - b.** *Las estipulaciones y obligaciones administrativa, de seguridad, medio ambiente y salud, manuales, normas, planes, programas, procedimientos e instructivos de del Contratante, vigentes al momento de suscripción del Contrato, así como también las que pudieran ser aprobadas durante su vigencia, eximiendo de cualquier obligación o responsabilidad al Contratante.*
  - c.** *El Contratista no podrá alegar desconocimiento de la Ley Aplicable, manuales, normas, planes, programas, procedimientos e instructivos de seguridad, medio ambiente y salud ocupacional del Contratante y las prácticas internacionales de la industria hidrocarburífera, aunque los mismos no formen Parte del Contrato.*
- 10.6.** *Planear, programar, dirigir y ejecutar el Servicio con calidad y seguridad, a fin de garantizar el pleno cumplimiento del Contrato.*
- 10.7.** *Proveer servicios de agua para consumo de su personal, energía eléctrica, teléfono, transporte de su personal en una infraestructura adecuada y otros servicios y materiales usados durante la ejecución del Servicio. Asimismo hacer su alimentación en el comedor de la Refinería cancelando el consumo de todos sus dependientes.*
- 10.8.** *Devolver las áreas asignadas al Contratista para su uso durante la ejecución del Servicio, en las mismas condiciones que le fueron asignadas, realizando bajo su costo y responsabilidad todas las restauraciones que fueran necesarias en caso de haber ocasionado algún daño.*
- 10.9.** *Asegurarse que su Personal sea idóneo para la ejecución del Servicio y utilizar el más alto nivel de técnica actual disponible. El Contratante se reserva la facultad de solicitar la comprobación de la capacidad e idoneidad del Personal mediante la realización de pruebas de calificación.*
- 10.10.** *Responder por la supervisión, dirección técnica y administrativa y mano de obra de su Personal, necesarias para la ejecución del Servicio siendo para todos los efectos, el Contratista único y exclusivo responsable.*
- 10.11.** *Salvaguardar y liberar al Contratante de la responsabilidad de todos los reclamos, representaciones y procesos judiciales de cualquier naturaleza, relacionados con la ejecución del Servicio.*
- 10.12.** *Responder por los daños o pérdidas causados al Contratante o a terceros, resultantes de acción u omisión en la ejecución del Servicio.*
- 10.13.** *Responsabilizarse, conforme a la ley, en calidad de único y exclusivo empleador, de las obligaciones y cargas sociales, seguro por riesgo, laborales, de seguridad social, gastos médicos del Personal involucrado en la ejecución y todos los que pudiera corresponder, liberando al Contratante de cualquier reclamo.*
- 10.14.** *Providenciar el retiro inmediato del Personal cuya permanencia en el desarrollo del Servicio, sea considerada inaceptable por el Contratante, sin ningún cargo o pago por resarcimiento al Contratante.*
- 10.15.** *Responsabilizarse por la correcta conservación, utilización y manutención de los materiales, equipos, herramientas, máquinas, vehículos e instalaciones, suministrados por el Contratante, así como resarcir eventuales extravíos, daños o depreciaciones ocasionadas.*
- 10.16.** *Responsabilizarse por el seguro de todos los equipos y Personal utilizados en la ejecución del Servicio. Las pólizas de seguro deberán cubrir los daños físicos o la muerte de personas y/o los daños o pérdidas de equipo o propiedades de la Partes o de terceros.*
- 10.17.** *Responder por la inobservancia del derecho de uso de los materiales, equipos o procesos de ejecución protegidos por normas, patentes o derechos de autor, siendo responsable por el pago de derechos de autor, comisiones o cualquier sanción u otros gastos resultantes de dicha inobservancia.*
- 10.18.** *No utilizar mano de obra de menores de edad en las labores relacionadas con el objeto del presente Contrato, ya sea directa o indirectamente a través de sus proveedores o subcontratistas, dentro de los límites establecidos por Ley Aplicable. El Contratante podrá pedir al Contratista en cualquier momento, dentro del término del presente Contrato, una declaración que certifique el cumplimiento de la presente obligación.*
- 10.19.** *No involucrarse, ni apoyar ningún tipo de discriminación, sea por raza, grupo o clase social, nacionalidad, región, religión, deficiencia, sexo, orientación sexual, asociación sindical, filiación política o edad al contratar.*
- 10.20.** *Cumplir las leyes vigentes y los padrones de la industria sobre el horario de trabajo. Todo trabajo ejecutado en horas extras,*

*debe ser remunerado o compensado, respetando las normas vigentes.*

- 10.21.** Los sueldos pagados a los trabajadores deben obedecer como mínimo, a lo establecido en la Ley Aplicable.
- 10.22.** Suministrar y facilitar siempre que sean solicitados por el Contratante, informes sobre el desenvolvimiento de las diversas fases del Servicio incluyendo sin limitar, la documentación requerida.
- 10.23.** Responsabilizarse por obtener a su costo todas las licencias y autorizaciones de conformidad a la Ley Aplicable con relación a este Contrato y los registros que le exija el Contratante en conformidad al Contrato y sus Anexos.
- 10.24.** El Contratante o un designado por éste de forma expresa, podrá solicitar los libros, planillas de pago, y registros del Contratista para asegurar el cumplimiento del Contrato.
- 10.25.** Suministrar al Contratante todo tipo de información incluyendo informaciones relativas a: mano de obra utilizada, salarios, costos y otros datos pertinentes al Servicio, así como los cambios de Personal que se presenten.
- 10.26.** El Contratista reconoce los derechos de propiedad intelectual, procedimientos de know how del Contratante, los que no podrán ser usados o revelados a terceros sin el consentimiento previo del Contratante.
- 10.27.** A solicitud del Contratante, el Contratista deberá contar con un representante acreditado de manera expresa, a tiempo completo en el lugar a designarse por el Contratante, que sea responsable por la verificación en el cumplimiento del Contrato y la ejecución del Servicio. La persona designada deberá necesariamente contar con experiencia comprobada de acuerdo a los requerimientos del Contratante.
- 10.28.** El Contratista también será responsable:
- Por los efectos resultantes de la inobservancia y/o infracción de las obligaciones del Contrato, leyes, reglamentos y/o cualquier disposición legal causadas por él y/o sus subcontratistas.
  - Por las indemnizaciones o reclamos ocasionados por errores, negligencia y/o impericias practicados en la ejecución del Servicio, causadas por él y/o sus subcontratistas.
  - Por las infracciones por el uso de materiales o procesos de ejecución protegidos por marcas o patentes, respondiendo, en este caso, personal y directamente por cualquier indemnización, cargo y/o costo que fuere debido, así como por cualquier reclamo resultante del mal uso que de ellos hicieren, causadas por él y/o sus subcontratistas.
  - Por rehacer o reparar, a su costo y en los plazos estipulados por el Contratante, toda y/o cualquier parte del Servicio que hubiese sido considerada inaceptable por el Contratante, aunque haya sido registrado en el boletín de medición.
  - Por efectuar el control de calidad del Servicio en conformidad al Contrato y sus Anexos.
- 10.29.** Presentar las planillas de pagos de AFP's y caja de Salud de sus trabajadores y sus subcontratistas para obtener la certificación del Servicio.
- 10.30.** Ser único y exclusivo responsable por el cumplimiento de toda norma o modificación de cualquier norma laboral, social o por creación de cualquier bono o beneficio social y/o laboral, incremento salarial, doble aguinaldo u otro que se publique durante la vigencia del Servicio.
- 10.31.** Ser único y exclusivo responsable por todo subcontrato suscrito, en el marco del presente Servicio, así como del cumplimiento de las obligaciones laborales, sociales o patronales de sus subcontratistas, proveedores y/o fabricantes que provengan o emanen de la Ley Aplicable.
- 10.32.** Ser el directo responsable por cualquier conflicto individual o colectivo de trabajo con sus trabajadores, trabajadores del subcontratista y/o trabajadores del cesionario, sean estos: huelgas, lock-out, suspensión del trabajo y/o cualquier acción que derive de la misma o de cualquier incumplimiento a la normativa laboral vigente.
- 10.33.** Las demás obligaciones a su cargo que sin estar expresamente mencionadas, emerjan del presente Contrato.

#### **UNDÉCIMA: OBLIGACIONES DEL CONTRATANTE**

El Contratante se obliga en su sentido más amplio a cumplir con las siguientes obligaciones:

- 11.1.** Efectuar los pagos de las facturas de acuerdo con el Contrato.
- 11.2.** Suministrar las especificaciones, instrucciones y localizaciones que se hicieren necesarias para la ejecución del Servicio.
- 11.3.** Notificar por escrito al Contratista el incumplimiento de cláusulas contractuales, el rechazo de cualquiera de los aspectos asumidos por el presente Contrato, eventos de Imposibilidad Sobrevenida y la aplicación de multas.
- 11.4.** Notificar por escrito al Contratista los defectos e irregularidades encontradas durante la ejecución del Servicio, fijando plazos para su corrección.
- 11.5.** Proveer informaciones y detalles para la ejecución del Servicio, comunicando al Contratista eventuales cambios de normas, horarios de trabajos y rutinas internas en el lugar de la prestación del Servicio.
- 11.6.** Autorizar las solicitudes de subcontratación que realice el Contratista.

#### **DUODÉCIMA: COORDINACIÓN Y FISCALIZACIÓN**

### **12.1. Funciones del Gerente de Servicio**

De manera enunciativa y no limitativa el Gerente de Servicio deberá:

- a. Realizar las actividades de supervisión y monitoreo del Servicio en coordinación con el Fiscal de Servicio.
- b. Impartir instrucciones al Contratista de acuerdo al Contrato y sus Anexos.
- c. Representar y actuar por el Contratante.
- d. Llevar a cabo todas las funciones, facultades y obligaciones establecidas en el presente Contrato y sus Anexos.
- e. Designar a los fiscales por especialidades.
- f. Aprobar los requerimientos de pago del Contratista previa revisión del Fiscal de Servicio de acuerdo a lo establecido en el Contrato y sus Anexos.
- g. Aprobar y firmar las adendas cuando así corresponda.
- h. Autorizar y/o rechazar las subcontrataciones que sean solicitadas por el Contratista cuando corresponda.
- i. Otras establecidas y/o relacionadas a la correcta ejecución del Servicio y de acuerdo a los procedimientos internos del Contratante.

### **12.2. Funciones del Fiscal de Servicio**

- 12.2.1. El Fiscal estará a cargo de realizar las tareas relacionadas con la supervisión, fiscalización, control, evaluación, aplicación de multas y cualquier otra decisión que internamente defina el Contratante con relación al Contrato, de acuerdo a lo determinado en los procedimientos internos del Contratante.
- 12.2.3. El Fiscal será el responsable de solicitar al Contratista las pólizas y boletas de garantía que sean requeridas en el Proceso de Contratación, previo al inicio del Servicio, así como velar por la vigencia, actualización y renovación de las mismas en coordinación con la Gerencia de Administración y Finanzas del Contratante.
- 12.2.5. Mantener un Libro de fiscalización, donde deberá consignarse todos los registros y ocurrencias relativos al desarrollo del Servicio, así como el registro de anomalías, incidentes, accidentes, observaciones, irregularidad o cualquier otra falla durante la ejecución del Servicio. Toda anomalía, incidente, accidente, observación o irregularidad o cualquier otra falla detectada durante la ejecución del Servicio, al ser consignada en el Libro de fiscalización debe ser firmada y notificada tanto por el Contratista como por el Contratante.
- 12.2.6. Solicitar al Gerente de Servicio la aprobación de las adendas cuando así corresponda, firmando las mismas cuando sean aprobadas.
- 12.2.7. El Fiscal tendrá los más amplios poderes, inclusive para:
  - a. Ordenar la inmediata sustitución de cualquier empleado del Contratista que a exclusivo criterio del Fiscal, impida o dificulte la actividad fiscalizadora, que su habilitación y experiencia profesional se considere inadecuada o que su rendimiento o calidad no sean satisfactorios.
  - b. Observar e interrumpir cualquier parte del Servicio ejecutados en desacuerdo con las especificaciones técnicas y normas aplicables al Servicio; y cuando atente contra la seguridad del personal o bienes del Contratante y/o de terceros.
  - c. Anotar en el Libro de fiscalización las irregularidades o fallas que encontrare en la ejecución del Servicio, así como las observaciones que juzgue necesarias.
  - d. En caso de inobservancia por parte del Contratista a las exigencias de la fiscalización, se tendrá además el derecho de aplicar las multas previstas en el presente Contrato.
- 12.2.8. El Fiscal podrá efectuar cualquier solicitud de rectificación relativa al Servicio ejecutadas en desacuerdo con el presente Contrato, coordinando con el Contratista un plazo máximo para la solución del problema. Luego de dicho aviso, si transcurrido el plazo, el Contratista no procede con dicha solicitud, la misma se constituirá en causal de resolución por incumplimiento de Contrato, reservándose el Contratante el derecho de aplicar las multas de acuerdo al presente Contrato.
- 12.2.9. La acción u omisión, total o parcial, de la fiscalización no exime al Contratista de su total responsabilidad por la ejecución del Servicio.

Cabe señalar que toda observación, irregularidad o cualquier otra falla en la ejecución del Servicio del Contratista, al ser consignada en el Libro de fiscalización debe ser firmada tanto por el Contratante como el Contratista habilitados para tal efecto o en caso de que alguna de las Partes no desee firmar hacer constar igualmente esa observación.

### **DÉCIMOTERCERA: CESIÓN**

El Contratista no podrá ceder, transferir o ceder en garantía, en su totalidad o en parte, el presente Contrato los créditos de cualquier naturaleza, resultantes o causados por el presente Contrato, salvo autorización previa y por escrito del Contratante.

La solicitud para la aprobación de la cesión del presente Contrato, deberá incluir la información relevante acerca del cesionario propuesto, detallando la parte del Servicio que ejecutará, y cualquier otro detalle que el Contratante solicite.

En caso que el Contratante autorice dicha cesión, el Contratista y el cesionario serán responsables solidarios y mancomunados con el Contratante.

Por su parte el Contratista autoriza expresamente a que el Contratante pueda ceder el presente Contrato a cualquiera de sus empresas afiliadas, casas matrices, empresas subsidiarias de YPF o terceros, debiendo comunicar la cesión al Contratista.

### **DÉCIMOCUARTA: IMPUESTOS Y TRIBUTOS**

- 14.1. Los tributos vigentes a la fecha de suscripción de este Contrato (impuestos, tasas, contribuciones especiales y otros de similar

naturaleza) que resulten directa o indirectamente del Contrato y su debida y oportuna liquidación y pago, serán de exclusiva responsabilidad del contribuyente, en este caso el Contratista conforme a lo previsto en la Ley Aplicable, sin derecho a reembolso. El Contratante, en caso de actuar en condición de agente de retención, podrá descontar y retener, en los plazos previstos por Ley Aplicable, de los pagos a ser efectuados cualquier monto necesario para cubrir las obligaciones tributarias.

- 14.2. El Contratista declara haber considerado en su propuesta los impuestos y/o tributos incidentes de la ejecución del Servicio, no correspondiendo ningún reclamo debido a error en la evaluación, ni solicitar una revisión del precio contractual.

#### **DÉCIMOQUINTA: CONFIDENCIALIDAD**

- 15.1. El Contratista, su Personal y sus subcontratistas a cualquier título, están obligados a guardar en la más absoluta reserva y confidencialidad todos los datos, documentos e informaciones, que llegará a conocer durante la ejecución del Servicio, sin limitarse a notas, informes, análisis, compilaciones, traducciones, estudios o cualquier otro tipo de documento o hecho que obtengan del Contratante y/o lleguen a conocer en sus dependencias durante la ejecución del Servicio, aunque esta documentación no constituya información directamente relacionada con la ejecución del Servicio, por lo que se comprometen a no permitir que dichos datos e informaciones sean transmitidos a terceras partes que no están directamente involucradas en la ejecución del Servicio.
- 15.2. El Contratista será responsable de asegurar que las personas a quien haya entregado la información sea éste personal propio o de sus subcontratistas, mantengan la misma en forma confidencial, de acuerdo a estos mismos términos y condiciones y que no será revelada o divulgada a personas no autorizadas.
- 15.3. Las obligaciones que el Contratista asume bajo este Contrato con relación a la confidencialidad, de su personal y sus subcontratistas, subsistirán una vez finalizado el Contrato.
- 15.4. El incumplimiento de la obligación de confidencialidad importará:
- Responsabilidad por pérdidas y daños.
  - Adopción de medidas judiciales y sanciones de acuerdo a normas pertinentes.
  - Aplicación de una multa adicional compensatoria en el monto del diez por ciento (10%) del valor contractual.
- 15.5. Cualquier divulgación sobre algún aspecto o información sobre el Contrato debe contar con previa autorización del Contratante.

#### **DÉCIMOSEXTA: IMPOSIBILIDAD SOBREVENIDA**

- 16.1. Con excepción al pago de los montos que sean adeudados, el Contratante y/o el Contratista no serán responsables por el incumplimiento de sus respectivas obligaciones si dicho incumplimiento se debe a eventos extraordinarios que sean caracterizados como de Imposibilidad Sobrevenida (emergente de caso fortuito o fuerza mayor), de conformidad con la ley boliviana. Cualquier suspensión de la prestación de las obligaciones del Contrato, en estos casos, será limitada al periodo en que la causa o sus consecuencias existieren.
- 16.2. Se entiende por fuerza mayor, aquellos acontecimientos del hombre, que no hayan podido prevenirse o que previstos no hayan podido ser evitados. Quedan comprendidas en la definición, las roturas y/o fallas graves e imprevistas de instalaciones y equipos, mantenimientos de emergencia necesarios para garantizar la seguridad pública, que tengan directa incidencia en el cumplimiento de las obligaciones derivadas del Contrato y que no se hayan producido debido a negligencia debidamente comprobada de la Parte que alega la fuerza mayor, se incluye en esta definición a la acción de un tercero al que razonablemente no se pueda resistir, incluyendo, en este caso, a huelgas, conmoción civil, actos del gobierno con competencia u otros actos de naturaleza similar y de carácter general que tengan directa incidencia en el cumplimiento de las obligaciones derivadas del Contrato.
- 16.3. También se entenderá por fuerza mayor si a raíz de normas dictada en el Estado Plurinacional de Bolivia o alguno de sus organismos Nacionales, Departamentales o Municipales, alguna de las Partes, no pudiere continuar con su actividad normal o con la actividad que las vincula.
- 16.4. Se entiende por caso fortuito a los eventos de naturaleza extraordinaria, imprevisible e irresistible, tales como terremotos, temblores, inundaciones, huracanes u otras circunstancias similares o bien de distinta naturaleza a las anteriormente enunciadas que se encuentren fuera del control razonable de una Parte y para su realización no haya intervenido la acción u omisión humana.
- 16.5. En caso de ocurrir eventos de Imposibilidad Sobrevenida, la Parte imposibilitada de cumplir su obligación deberá informar a la otra como máximo en el plazo de cuarenta y ocho (48) horas de conocido el suceso, por escrito e inmediatamente, sobre la ocurrencia, sus consecuencias y todas las medidas que está tomando o serán tomadas por la Parte imposibilitada para superar o mitigar los efectos de la Imposibilidad Sobrevenida. En caso que no se haya manifestado expresamente y por escrito, la aceptación en el plazo de diez (10) Días Hábiles, la solicitud de imposibilidad sobrevenida, se entenderá por rechazada.
- 16.6. El período de interrupción del Servicio, aceptado debido a eventos de Imposibilidad Sobrevenida, que haya sido aceptado por la otra Parte, será aumentado al plazo contractual pactado, a través del Libro de fiscalización.
- 16.7. Durante este período las Partes soportarán independientemente sus respectivas pérdidas, por lo cual no podrá oponerse este argumento a reclamos por pagos debidos bajo el Contrato.
- 16.8. La Parte afectada por Imposibilidad Sobrevenida llevará a cabo todos los esfuerzos necesarios para eliminar y minimizar las causas y los efectos de dicha Imposibilidad Sobrevenida. La falta de notificación oportuna o no comunicación de la Parte imposibilitada sobre los sucesos de imposibilidad sobreviniente a la otra Parte, dará lugar a que no se libere de sus obligaciones bajo el presente Contrato y no proceda la ampliación de plazos.
- 16.9. Si la razón impeditiva o sus causas perduraren por más de noventa (90) días consecutivos, cualquiera de las Partes podrá

notificar a la otra, por escrito, la resolución del Contrato.

#### **DECIMOSEPTIMA: PROPIEDAD DE RESULTADOS**

*El Contratante será el único y exclusivo propietario de los resultados obtenidos de la ejecución del Servicio.*

*Se deja establecido que los aspectos relacionados a propiedad intelectual, quedan garantizados al Contratante, inclusive los derechos morales y patrimoniales de derecho de autor sobre el resultado obtenido producto del Servicio efectuadas.*

#### **DECIMOCTAVA: TERMINACION**

- 18.1. *Si el Contratista incumple con llevar a cabo cualquiera de sus obligaciones bajo el Contrato, el Contratante podrá por medio de una comunicación requerir que el Contratista subsane el incumplimiento y lo corrija dentro un plazo específico.*
- 18.2. *Al amparo de lo dispuesto por el Artículo 569 del Código Civil, el Contrato podrá ser resuelto por incumplimiento de manera unilateral y de pleno derecho por el Contratante, sin necesidad de requerimiento y/o autorización judicial o extrajudicial alguno, en cualquier momento durante la ejecución del Contrato, en caso de incumplimiento por parte del Contratista de las obligaciones especificadas a continuación, sin perjuicio de iniciar la acción por daños y perjuicios:*
- a. *Ejecución irregular o defectuoso de cualquiera de las obligaciones contractuales por parte del Contratista respecto a las especificaciones técnicas del Servicio, acordadas en el Contrato, sin perjuicio del derecho del Contratante de aplicar la respectiva multa.*
  - b. *Retraso en el cumplimiento del Contrato, que lleve al Contratante, de buena fe, a presumir la imposibilidad de la conclusión oportuna del Servicio.*
  - c. *Paralización del Servicio sin justa causa y/o previa comunicación al Contratante.*
  - d. *Cesión o subcontratación total o parcial a terceros, sin previa autorización expresa del Contratante.*
  - e. *Acumulación de las multas hasta el límite del diez por ciento (10%) del monto total del Contrato.*
  - f. *Si amenazan o comienzan procedimientos para la disolución del Contratista o de su compañía matriz o mediante cualquier acto corporativo u otras medidas se toman o se inician procedimientos legales para el nombramiento de un síndico, administrador, depositario, administrador judicial u otro agente parecido sobre cualquiera o todos los bienes e ingresos del Contratista o de su compañía matriz; con base en la existencia de cualquiera de dichos eventos, el Contratante podrá notificarle al Contratista por escrito dicho incumplimiento, cuando afecten a la ejecución del Servicio.*
  - g. *Suscitarse cualquiera de las causales de disolución del Contratista de conformidad al Código de Comercio, que a juicio del Contratante, perjudique la ejecución del Servicio.*
  - h. *El Contratista cesa en el pago de sus obligaciones a cualquiera de sus acreedores, como quiebra presunta del Contratista de conformidad al Código de Comercio, que a juicio del Contratante, perjudique la ejecución del Servicio.*
  - i. *Declaración judicial de incapacidad, alteración social o modificación de la finalidad o de la estructura del Contratista, que a juicio del Contratante, perjudique la ejecución del Servicio.*
  - j. *Declaración judicial de incapacidad, disolución de la sociedad, alteración social o modificación de la finalidad o de la estructura del Contratista, que a juicio del Contratante, perjudique la ejecución del Servicio.*
  - k. *Por Imposibilidad Sobrevenida que dure más de noventa (90) días continuos.*
  - l. *Conflicto individual o colectivo de trabajo del Contratista con sus trabajadores, trabajadores de su(s) subcontratista(s) y/o trabajadores del cesionario, sean estos: huelgas, lock-out, suspensión del trabajo o incumplimientos a la normativa laboral vigente y cualquier acción que derive de dicho incumplimiento cuando afecte al Contratante.*
  - m. *Cuando el Contratista, sus trabajadores, trabajadores de su(s) subcontratista(s) y/o trabajadores del cesionario, realicen actos que afecten a la imagen del Contratante, de YPFB y/o sus empresas afiliadas y/o subsidiarias.*
  - n. *Inicio de acciones legales al Contratista ante la Autoridad Competente, en conformidad a la cláusula de Anticorrupción del presente Contrato.*
  - o. *Incumplimiento de cualquier obligación y/o estipulación contractual por parte del Contratista.*
- 18.3. *La resolución del Contrato de conformidad a lo estipulado en cualquiera de los incisos antes mencionados, acarreará las siguientes consecuencias inmediatas:*
- a. *Retención de cualquier pago.*
  - b. *Ejecución de la garantía contractual por parte del Contratante.*
  - c. *Solicitar la indemnización correspondiente por la vía que corresponda, de acuerdo con el límite de responsabilidad previsto en el Contrato.*



- 18.4. En caso que se presente una terminación por mutuo acuerdo de Partes, se procederá a la recepción del Servicio, efectivamente ejecutado y conciliación de cuentas finales a efectos de determinar cualquier saldo pendiente de pago si hubiese o correspondiese.
- 18.5. En caso que el Contratante decida no resolver el Contrato, en los términos de esta cláusula, y sin perjuicio de las multas previstas en el Contrato, el Contratante podrá a su exclusivo criterio, suspender la ejecución del Servicio hasta que el Contratista cumpla completamente con las estipulaciones contractuales infringidas.
- 18.5. El Contratista podrá resolver el Contrato en los casos de:

- a. Suspensión del Servicio, por orden escrita del Contratante por plazo superior a noventa (90) días continuos salvo en casos de Imposibilidad Sobrevenida.
- b. Atraso superior a cuarenta y cinco (45) días de los pagos debidos por el Contratante, salvo en caso de incumplimiento del Contratista a las disposiciones contractuales relativas a la correcta emisión y presentación de sus facturas, y/o cualquier otra información necesaria.

En el caso de los incisos (a) y (b) arriba mencionados el Contratista podrá, previo aviso de veinte (20) días al Contratante requiriéndole que subsane su incumplimiento del Contrato, resolver el Contrato si el Contratante no cumple con subsanar o de buena fe adoptar la conducta necesaria para remediar el incumplimiento.

- 18.7. Terminado el Contrato, por su cumplimiento, las Partes firmarán un Acta de Cierre del Contrato.

#### **DECIMONOVENA: SOLUCION DE CONTROVERSIAS**

En caso de surgir controversias entre las Partes, en primera instancia y dentro del plazo de treinta (30) días a partir de la recepción de la solicitud escrita por la parte requerida, se deberán agotar todas las medidas conciliatorias posibles de manera directa entre las Partes que pudieran conducir a una solución amigable, lo que será solicitado por escrito y evidenciado a través de actas. Vencido el plazo antes citado y si no fuera posible la solución amigable entre las Partes, se recurrirá al Arbitraje.

Todas las controversias o desavenencias, con excepción del cumplimiento de los pagos, que pudieran surgir entre las Partes, incluyendo pero sin limitarse a aquellas derivadas del cumplimiento, interpretación, resolución o terminación del mismo y que no se solucionen de común acuerdo, en aplicación de la Ley de Conciliación y de Arbitraje N° 708, de 25 de junio de 2015, serán resueltas en forma definitiva mediante arbitraje ante el Centro de Conciliación y Arbitraje Comercial de la Cámara de Industria, Comercio Servicios y Turismo (CAINCO) de Santa Cruz de la Sierra, sometiéndose las Partes al Reglamento de Procedimiento Arbitral vigente en ese momento en la mencionada institución. El Tribunal arbitral estará compuesto por tres (3) miembros, cada Parte designará uno y el tercero será designado por los otros dos árbitros. El lugar de arbitraje será la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia y será un arbitraje en derecho. Ambas Partes se comprometen a pagar de manera individual y equitativa los honorarios profesionales de los árbitros, del secretario de tribunal, la tasa de administración del Centro y los costos y los gastos que emerjan del proceso de arbitraje.

#### **VIGÉSIMA: ANTICORRUPCION**

Cada una de las Partes declara que ni ella, ni sus representantes o afiliados, en conexión con este Contrato o el cumplimiento de las obligaciones de dichas Partes bajo este Contrato, ha efectuado o efectuará, ha prometido o prometerá efectuar o ha autorizado o autorizará que se efectúe cualquier pago, regalo, dádiva o transferencia de cualquier cosa de valor, ventaja indebida, directa o indirectamente a un directivo, ejecutivo y/o trabajador de YPFB Refinación S.A., o a un servidor o funcionario público o agente del gobierno corporativo, la realización de dicho pago o regalo por cualquiera de las Partes constituirá una infracción a la Ley N° 004 de fecha 31 de marzo de 2010 (Ley de Lucha Contra la Corrupción, Enriquecimiento, Ilícito e Investigación de Fortunas "Marcelo Quiroga Santa Cruz") y/o la "Convención de Lucha Contra la Corrupción de las Naciones Unidas" y/o la "Convención Interamericana Contra la Corrupción", sin perjuicio de que el Contratante resuelva el presente Contrato y se ejecuten las Garantías que se encuentren vigentes al momento de la resolución.

Si en la ejecución del Servicio, el Contratante o un tercero encontrase cualquier indicio y/o prueba de incumplimiento a lo estipulado en la presente cláusula, el Contratante iniciará las acciones legales correspondientes, ante Autoridad Competente, de conformidad a la normativa aplicable en el Estado Plurinacional de Bolivia.

#### **VIGÉSIMA PRIMERA: DECLARACIONES DE LAS PARTES**

Las Partes declaran que:

- a. Las Partes han tenido oportunidad de revisar y opinar sobre el contenido de las cláusulas del Contrato.
- b. La celebración y la ejecución de este Contrato se regirán por los principios de la probidad y buena fe.
- c. En caso que exista nulidad parcial respecto a cualquier estipulación del Contrato, serán válidas las demás disposiciones contractuales, no afectando la validez de este documento firmado en sus términos generales.
- d. Mediante la firma tendrá preferencia el presente Contrato, sustituyendo cualquier acuerdo escrito u oral que se hubiere realizado entre las Partes anterior a la suscripción de éste Contrato.

#### **VIGÉSIMA SEGUNDA: CONFORMIDAD**

En señal de conformidad con todas las cláusulas y condiciones expresadas anteriores, las Partes firman el presente Contrato en tres (3) ejemplares, obligándose a su cumplimiento en la ciudad de Cochabamba a los 10 días del mes de marzo de 2017.

**CONTRATANTE**

**CONTRATISTA**